

# 2019 年度

# AIMY

いりょうつうやくけんきゅうかい  
やまなし医療通訳研究会

## 医療通訳学習会のお知らせ

いりょうつうやくがくしゅうかい  
医療通訳学習会 2年目突入！医療知識を brush up！

日本語が話せず医療にアクセスできない人々がいます。  
家族の受診の通訳のために学校を休む子どもたちがいます。  
日本語や医療知識が十分でないまま病院で通訳をする人もいます。  
外国人医療には、リスクが一杯！  
ことばと文化の橋渡し、  
医療通訳に必要な医療の基礎的な知識を学びませんか。

### 2019 年度 AIMY 医療通訳学習会 予定

	日 時	内 容
第 1 回	6 月 22 日(土) 9:50-16:00	基礎知識（脳神経）/医療倫理 在留資格について
第 2 回	9 月 7 日(土) 9:50-15:50	基礎知識（消化器）/医療制度/ 通訳者のメンタルヘルス
第 3 回	12 月 7 日(土)* 9:50-15:50	基礎知識（小児）/医療通訳の実際

毎回、言語ごとのロールプレイ学習があります。詳しい内容は裏面参照。

講師（調整中の事項・詳細は決定次第、[山梨県立大学 HP](#)に更新します）：

第 1 回 新藤 裕治（山梨県立大学看護学部）  
井川 由貴（山梨県立大学看護学部）  
坂上 敬子（(公財)山梨県国際交流協会）

第 2 回 小嶋 裕一郎（山梨県立中央病院）  
中田 梓（山梨県立中央病院 MSW）

第 3 回 宗村 弥生 氏（山梨県立大学看護学部） 他、調整中

場所：山梨県立大学看護学部（池田キャンパス）3号館 101 講義室

後援：(公財)山梨県国際交流協会、山梨県立大学看護学部

### ◆参加申し込み方法

参加希望の方は下記メールアドレスに、①氏名、②連絡先（電話、メール）、③参加希望の回、④通訳言語（もしくは手話）、⑤昼食希望の有無をご連絡ください。

参加費の振込：2回ないし3回一括振込の場合は初回参加日の1週間前までに、また、各回振込の場合は、開催日の2週間前までに下記の口座に参加費をお振込みください。

口座番号：  
山梨中央銀行本店  
普通預金 2091291

### ◆参加費

\*参加費 各回 2,000 円  
\*昼食代（飲み物込）1,000 円  
・昼食を希望する方は、参加費と併せてお振込みください。  
・参加費は、3回分一括振込の場合、5,000 円です。

昼食を一緒にいただきながら、医療通訳者を目指すもの同志、親交を深めます。

### ◆受講ポイント

講義ごとにポイントを発行します。前年度の受講ポイントも加算され、ポイント数が一定数を超えている場合、修了証を発行します。

### ◆AIMY 今後の活動予定

#### 医療通訳フォーラム

2020 年 2 月 1 日（土）

#### 医療通訳セミナー

(公財)山梨県国際交流協会共催  
2020 年 3 月（日程未定）

### ◆手話通訳の方も大歓迎！

連絡先:

aimy@yamanashi-ken.ac.jp  
(AIMY 代表 長坂)

## 2019年度 AIMY 医療通訳学習会

	令和元年 6 月 22 日(土)		令和元年 9 月 7 日(土)	令和元年 12 月 7 日(土)
教室	3号館 101 講義室	教室	3号館 101 講義室	3号館 101 講義室
9:30-	受付	9:30-	受付	
9:50-10:10	医療通訳士倫理規定と学習会の基本的確認事項 【代表 長坂】	9:50-11:10 (80分)	医療の基礎知識(2) 身体の仕組みと疾患の基礎知識(消化器) 【山梨県立中央病院 小嶋 氏】	医療の基礎知識(3) 身体の仕組みと疾患の基礎知識(小児) 【山梨県立大学 宗村 氏】
10:10-11:30 (80分)	医療の基礎知識(1) 身体の仕組みと疾患の基礎知識(脳・神経系) 【山梨県立大学 新藤 氏】			
11:40-12:30 (50分)	ロールプレイ 1. 問診票 2. ホルター心電図	11:15-12:15 (60分)	ロールプレイ 1. 問診票 2. 消化器系	ロールプレイ 1. 問診票 2. 医療制度
12:30-13:20 ランチ		12:15-13:05 ランチ		
13:20-14:10 (50分)	患者の権利と医療倫理 【山梨県立大学 井川 氏】	13:05-14:05 (60分)	日本の医療制度の特徴と 社会保障制度 【県立中央病院 中田 氏】	医療通訳の実際と 相互作用(座談会) 【医療通訳者 / 医療職者】
		14:10-14:40 (30分)	医療通訳者の メンタルヘルス 【講師 検討中】	
14:10-14:40 (30分)	在留資格:山梨県の外国籍住民とその国別背景 【県国際交流協会 坂上 氏】	14:50-15:50 (60分)	ステップアップロールプレイ	ステップアップロールプレイ
14:50-15:50 (60分)	ステップアップロールプレイ			<b>修了証授与</b>
	終了		終了	終了

※ロールプレイの内容につきましては変更の可能性があります。受講者には前もって連絡します。

場 所：山梨県立大学看護学部（池田キャンパス）3号館（101 講義室）